

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич  
Должность: врио ректора  
Дата подписания: 26.09.2022 17:52:10  
Уникальный программный ключ:  
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю:  
Руководитель ООП  
Л.М. Сапожникова

\_\_\_\_\_

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)

**История литературы стран первого иностранного языка  
(немецкий язык)**

Направление подготовки

**45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Профиль

**Теория и методика преподавания  
иностраннных языков и культур**

**Перевод и переводоведение**

Для студентов 2 курса очной формы обучения

Составитель:  
**к.ф.н., доцент Т.В. Гречушникова**

Тверь 2021

## **I. Аннотация**

### **1. Цель и задачи дисциплины**

Курс «История литературы стран первого иностранного языка (немецкий язык)» включает как элементы теории литературы (основные литературоведческие понятия, определения и характеристика основных литературных направлений и стилей, элементы анализа текста), так и рассмотрение творчества конкретных авторов (биографические данные, время и периоды творчества, литературное кредо, тексты наиболее значительных произведений).

Целью освоения учебной дисциплины «История литературы стран изучаемого языка» является формирование и развитие у обучающихся ряда общекультурных и общепрофессиональных компетенций, которые позволят эффективно применять изученный материал в профессиональной деятельности. Курс также призван повысить языковой и общекультурный уровень студентов, способствовать развитию у них потребности в чтении, расширению их литературного и историко-культурного кругозора на базе изучения оригинальных литературных текстов.

Задачами освоения дисциплины являются:

- формирование представления об основных этапах и закономерностях литературного процесса в странах изучаемого языка;
- формирование представления о культурной специфике и ценностной ориентации иноязычного социума в различные исторические эпохи и их влиянии на литературное творчество;
- ознакомление с методами использования литературных произведений в лингводидактике и переводе, а также их с их ролью в формировании системы языка и языковых компетенций;
- формирование навыков анализа литературных произведений с целью их эффективного использования в межкультурном диалоге и преодоления межкультурных стереотипов.

### **2. Место дисциплины в структуре ООП**

Учебная дисциплина входит в обязательную часть блока 1 учебного плана образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» по профилям «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Перевод и переводоведение».

Учебная дисциплина реализуется на 2 курсе (в 4 семестре) для студентов очной формы обучения.

Для успешного освоения дисциплины уровень начальной подготовки обучающегося предполагает знание основных исторических и культурных фактов, представленных в рамках дисциплин «История и география стран 1 ИЯ», «История мировой культуры», «Древние языки и культуры», а также

практическое владение немецким языком на уровне В1 (В2) по общеевропейским стандартам. Содержание дисциплины соотносится с последующими курсами анализа текста в рамках «Практикума по КПК 1 ИЯ», «Стилистики», «Методики преподавания ИЯ», «Практики письменного перевода» и содержанием производственной практики; изученные в ее рамках художественные тексты могут лечь в основу научных изысканий студентов и использоваться в процессе написания ВКР.

**3. Объем дисциплины:** 4 зачетных единицы, 144 академических часа, в том числе:

контактная аудиторная работа: лекции – 18 часов, практические занятия – 18 часов.

самостоятельная работа: 81 час, контроль (подготовка к экзамену) – 27 часов.

**4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Отмечает и анализирует особенности межкультурного взаимодействия (преимущества и возможные проблемные ситуации), обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем
	УК-5.3. Определяет условия интеграции участников межкультурного взаимодействия для достижения поставленной цели с учетом исторического наследия и социокультурных традиций различных социальных групп, этносов и конфессий
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.3. Преодолевает влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах, при анализе и сопоставлении исторических фактов и литературных источников различных языковых культур

**5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения:** экзамен, 4 семестр.

**6. Язык преподавания:** немецкий, русский.

**II. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)				Самостоятельная работа, в том числе контроль	
		Лекции		Практические занятия			
		всего	в т.ч. практическая подготовка	всего	в т.ч. практическая подготовка		
1. Введение – основные жанры и формы немецкоязычных художественных текстов (миннезанг, ода, «народная книга», эпиграмма, басня, притча, рассказ, роман, новелла, песня, стихотворение, драма, комедия, трагедия, радиотеатр и др.). Средневековая литература. Oral poetry. Реформация. Барокко.	4	2	0	0	0	0	2
2. Просвещение. «Буря и натиск». Классицизм.	4	2	0	0	0	0	2
3. Романтизм. Бидермайер. Литература «Молодой Германии». Реализм.	6	0	0	2	0	0	4

4. Понятие «Literarische Moderne». Эстетические направления и тематика литературы XX века. Натурализм	4	2	0	0	0	0	2
5. Импрессионизм. Символизм. Дадаизм*. Экспрессионизм.	6	0	0	2	0	0	4
6. Литература Веймарской республики.	8	2	0	0	0	0	6
7. Б. Брехт. Эпический театр.	4	0	0	2	0	0	2
8. Военный роман. Литература изгнания, литература «внутренней эмиграции». Антифашистская (подпольная) литература, «KZ-Roman».	6	0	0	2	0	0	4
9. Официальная литература II мировой войны. «Литература развалин». Послевоенный театр. В. Борхерт. «Группа 47»	6	2	0	0	0	0	4
10. «Современные классики» западногерманской литературы (В. Кёппен, З. Ленц, У. Йонсон, Г. Бёлль, Г. Грасс)	8	0	0	2	0	0	6
11. Литература «Нового реализма». Послевоенная рабочая литература*.	4	2	0	0	0	0	2
12. Официальная и диссидентская литература ГДР.	6	2	0	0	0	0	4
13. Немецкоязычная женская литература.	4	2	0	0	0	0	2

14. Немецкоязычный театр после 60-ых годов XX века.	6	0	0	2	0	0	4
15. Немецкоязычная лирика после 1945 года.	6	0	0	2	0	0	4
16. Современная тривиальная литература. Немецкоязычный детектив*. Современная песенная сцена.	6	0	0	2	0	0	4
17. «Внуки Третьего рейха». Феномен «молодой» немецкой литературы рубежа XX – XXI веков. Поп-литература. Сетература*	6	0	0	2	0	0	4
18. Обзор литературного рынка Австрии и Швейцарии. Немецкоязычные авторы иностранного происхождения	6	2	0	0	0	0	4
Проект по курсу	0	0	0	0	0	0	8
Экзамен по курсу	0	0	0	0	0	0	36
<b>ИТОГО</b>	<b>144</b>	<b>18</b>		<b>18</b>			<b>108 = 81 + 27</b>

### III. Образовательные технологии

Учебная программа – наименование разделов и тем	Вид занятия	Образовательные технологии
1. Введение – основные жанры и формы немецкоязычных художественных текстов (миннезанг, ода, «народная книга», эпиграмма, басня, притча, рассказ, роман, новелла, песня, стихотворение, драма, комедия, трагедия, радиотеатр и др.). Средневековая литература. Oral poetry. Реформация. Барокко.	Лекция	Традиционная лекция. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий

2. Просвещение. «Буря и натиск». Классицизм.	Лекция	Традиционная лекция. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
3. Романтизм. Бидермайер. Литература «Молодой Германии». Реализм.	Практическое занятие	Активное слушание. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
4. Понятие «Literarische Moderne». Эстетические направления и тематика литературы XX века. Натурализм	Лекция	Традиционная лекция. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
5. Импрессионизм. Символизм. Дадаизм*. Экспрессионизм.	Практическое занятие	Занятие с применением затрудняющих условий. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
6. Литература Веймарской республики.	Лекция	Лекция-визуализация. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
7. Б. Брехт. Эпический театр.	Практическое занятие	Форум. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
8. Военный роман. Литература изгнания, литература «внутренней эмиграции». Антифашистская (подпольная) литература, «KZ-Roman».	Практическое занятие	Фасилитированная дискуссия. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
9. Официальная литература II мировой войны. «Литература развалин». Послевоенный театр. В. Борхерт. «Группа 47»	Лекция	Лекция-консультация. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
10. «Современные классики» западногерманской литературы (В. Кёппен, З. Ленц, У. Йонсон, Г. Бёлль, Г. Грасс)	Практическое занятие	Форум. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий

11. Литература «Нового реализма». Послевоенная рабочая литература*.	Лекция	Традиционная лекция. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
12. Официальная и диссидентская литература ГДР.	Лекция	Лекция-визуализация. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
13. Немецкоязычная женская литература.	Лекция	Традиционная лекция. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
14. Немецкоязычный театр после 60-ых годов XX века.	Практическое занятие	Метод Case study. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
15. Немецкоязычная лирика после 1945 года.	Практическое занятие	Форум. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
16. Современная тривиальная литература. Немецкоязычный детектив*. Современная песенная сцена.	Практическое занятие	Мозговой штурм. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
17. «Внуки Третьего рейха». Феномен «молодой» немецкой литературы рубежа XX – XXI веков. Поп-литература. Сетература*	Практическое занятие	Круглый стол. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
18. Обзор литературного рынка Австрии и Швейцарии. Немецкоязычные авторы иностранного происхождения	Лекция	Традиционная лекция. Работа в ЭОС LSI Online – реализация дистанционных образовательных технологий
Проект по курсу		Проектная технология

#### **IV. Оценочные материалы для проведения текущей и промежуточной аттестации**

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации.



## Планы практических занятий


1. Романтизм. Бидермайер. Литература «Молодой Германии». Реализм. Хронологические рамки и социально-политические предпосылки формирования данных направлений, основные представители и произведения, влияние на европейскую научную и художественную мысль
2. Импрессионизм. Символизм. Дадаизм\*. Экспрессионизм. Социально–политический контекст возникновения данных направлений, представители, развитие и взаимосвязь, общность и различия, расхождение экспрессионистских течений. Трудности перевода.
3. Б. Брехт. Эпический театр. Концепция аналитического театра, эффект «отчуждения», ключевые произведения.
4. Военный роман. Литература изгнания, литература «внутренней эмиграции». Противоречия «внутренней эмиграции», ее внешняя оценка. Антифашистская (подпольная) литература, «KZ-Roman». Имена, произведения.
5. «Современные классики» западногерманской литературы (В. Кёппен, З. Ленц, У. Йонсон, Г. Бёлль, Г. Грасс). Тенденции творчества, ключевые произведения.
6. Немецкоязычный театр после 60-ых годов XX века. Основные тенденции и произведения. Р. Хоххут, П. Вайс, П. Хандке и др.
7. Немецкоязычная лирика после 1945 года. Лирика «новой субъективности», «gedicht politikum», экспериментальная лирика. Представители, тексты.
8. Современная тривиальная литература. Немецкоязычный детектив\*. Современная песенная сцена как многогранный механизм – от поп-шлягеров до инди-рока и пародий. Анализ текстов.
9. Немецкоязычные авторы «молодой литературы». Проблематика произведений, эволюция жанра. Представители, тексты.

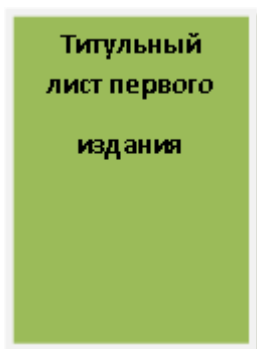
## Типовые формулировки заданий для контроля текущей успеваемости

- Hören/Lesen Sie die Definition und bestimmen Sie den Begriff!
- Füllen Sie die Tabelle mit fehlenden Angaben!
- Ordnen Sie die Begriffe, künstlerische Merkmale und Autoren in Gruppen je nach Kunstrichtung (bzw. Naturalismus, Impressionismus und Symbolismus, Expressionismus)!
- Nennen Sie Autoren der Werke!
- Bejahen oder verneinen Sie die Fragen!
- Bilden Sie Paare (bestimmen Sie, welcher Autor / welche Autorin folgenden literarischen Richtungen gehören und oder literaturkritischem Ausdruck entsprechen könnte)!

- Wählen Sie eine richtige Variante (Test)!

Формирование начальных аналитических и сопоставительных навыков проверяются комплексными заданиями, например: составьте карты-презентации автора или произведения в рамках изучаемых художественных направлений по заданному образцу (до 5 баллов за карту).

<b>Карта-презентация автора</b>			
	<p>Родился _____ в _____</p> <p>Умер _____ в _____</p> <p>Главные события в культурной, общественно-политической и экономической жизни Европы:</p> <p>Литературное течение:</p> <p>Основные произведения:</p> <p>Проза:</p> <p>Поэзия:</p> <p>Драматургия:</p>		
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <p>Современники в Германии:</p> <p>Политические и общественные деятели</p> <p>Художники</p> <p>Музыканты</p> </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <p>Современники в России:</p> <p>Политические и общественные деятели</p> <p>Художники</p> <p>Музыканты</p> </td> </tr> </table>	<p>Современники в Германии:</p> <p>Политические и общественные деятели</p> <p>Художники</p> <p>Музыканты</p>	<p>Современники в России:</p> <p>Политические и общественные деятели</p> <p>Художники</p> <p>Музыканты</p>	<p style="text-align: center;"><b>Цитаты:</b></p>
<p>Современники в Германии:</p> <p>Политические и общественные деятели</p> <p>Художники</p> <p>Музыканты</p>	<p>Современники в России:</p> <p>Политические и общественные деятели</p> <p>Художники</p> <p>Музыканты</p>		
<b>Карта-презентация произведения</b>			



АВТОР:

\_\_\_\_\_

НАЗВАНИЕ:

\_\_\_\_\_

ГОД ПЕРВОГО ИЗДАНИЯ:

\_\_\_\_\_

ИЗДАТЕЛЬСТВО:

\_\_\_\_\_

ЖАНР ПРОИЗВЕДЕНИЯ:

\_\_\_\_\_

ПРЕДПОЛАГАЕМАЯ ЧИТАТЕЛЬ-  
СКАЯ АУДИТОРИЯ:

\_\_\_\_\_

РОМАН:

МЕСТО ДЕЙСТВИЯ:

ВРЕМЯ ДЕЙСТВИЯ:

ГЛАВНЫЕ ПЕРСОНАЖИ и их функции в тексте (актантная схема):

ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ПЕРСОНАЖИ:

ИНТРИГА (по нарративной схеме):

НАРРАТОР:

ХРОНОЛОГИЯ ПОВЕСТВОВАНИЯ:

ТОНАЛЬНОСТЬ:

ОСНОВНАЯ ИДЕЯ:

### Оценочные материалы для проведения **промежуточной аттестации**

Проверка знаний, умений и владений в рамках сформированных в результате освоения дисциплины компетенций, проводится в форме экзамена (20 баллов из 40) и презентации проекта (20 баллов из 40). Знаниевый компонент (учет исторического наследия и социокультурных традиций различных социальных групп, этносов и конфессий (УК 5.3), исторических фактов и литературных источников различных языковых культур (ОПК 4.3) проверяется в ответах на экзаменационные вопросы (по 10 баллов за каждый вопрос). Умения и владения навыками анализа особенностей межкультурного взаимодействия (преимуществ и возможных проблемных ситуаций), обусловленных различием этических, религиозных и ценностных систем (УК 5.1), условий интеграции участников межкультурного взаимодействия для достижения поставленной цели с учетом исторического наследия и социокультурных традиций различных социальных групп, этносов и конфессий

(УК 5.3), влияния стереотипов при осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах, при анализе и сопоставлении исторических фактов и литературных источников различных языковых культур (ОПК 4.3) проверяется в рамках комплексных заданий (разработка и защита проекта, подготовки электронной хрестоматии, подготовки буктрейлера по изучаемым произведениям)

### **Вопросы итогового экзамена**

1. Литературные памятники средневековой Германии.
2. Литературные эпохи Барокко и Просвещения. Хронологические рамки, основные характеристики, представители.
3. Литература «Бури и Натиска» и Классицизма. Хронологические рамки, основные характеристики, представители.
4. Литература Романтизма и «Молодой Германии». Хронологические рамки, основные характеристики, представители.
5. Реализм и натурализм. Хронологические рамки, основные характеристики. Г. Гауптманн.
6. Понятие «Literarische Moderne».
7. Импрессионизм и символизм в немецкоязычной лирике начала XX века. Основные черты, авторы.
8. Экспрессионизм в различных литературных жанрах. Основные черты экспрессионистской лирики. Авторы.
9. Т.Манн. Кредо, основные произведения, проблематика «Художника».
10. Г.Манн. Общественно-политические и исторические произведения. Идея власти и тирании.
11. Литература Веймарской республики. Основные тенденции.
12. Интеллектуальная проза. Г.Гессе. Ф.Кафка.
13. Психологические новеллы С.Цвейга.
14. Образы «маленьких людей». Л.Франк, Г. Фаллада.
15. «Военный роман». Первая и вторая мировые войны в прозе Е.М.Ремарка.
16. Историческая и политическая проза Л.Фейхтвангера.
17. Литературные изображения «карьереры в III Рейхе».
18. Б.Брехт. Эволюция лирического текста. Концепция эпического театра.
19. Немецкоязычная эмигрантская литература. Роль, тематика, авторы. Представители «Внутренней эмиграции».
20. Антифашистская литература. Литературное подполье. «KZ-Roman»
21. Общественно-политическая ситуация и искусство послевоенной Германии. «Час 0». Роль и репертуарная политика театра. В. Борхерт.
22. «Группа 47» и ее роль в становлении немецкоязычной литературы.
23. Литература «Эры Аденауэра». В.Кёппен, У. Йонсон.
24. Поиски новой идентичности. М. Фриш

25. Немецкоязычный театр после 60-ых гг XX века: тенденции, авторы, проблематика.
26. Основные черты «литературы социалистического реализма» ГДР. Проза, лирика.
27. «Неофициальная литература» ГДР.
28. Классики современности: Г.Бёлль, Г. Грасс.
29. Мотив преодоления прошлого в послевоенной немецкоязычной литературе.
30. Мотив долга и ответственности. З. Ленц и др.
31. Проблематика «немецко-немецкой» границы.
32. Немецкоязычная лирика после 1945 года: от «Часа 0» до тривиальных шлягеров. Экспериментальная поэзия.
33. Эволюция современной немецкоязычной женской литературы.
34. Проза «Нового Реализма».
35. Немецкоязычная тривиальная литература. Криминальный роман.
36. «Новые имена» в литературе XX-XXI веков.
37. Немецкоязычная иммигрантская литература. Авторы, проблематика.

Представляется список прочитанной литературы за весь курс.

### **Проект по теме курса**

В течение семестра студентами индивидуально разрабатываются определенные темы, касающиеся творчества того или иного автора, литературного направления или группы произведений в рамках учебной программы, а также исследования проблемного и / или сопоставительного характера. Результаты этой работы представляются в виде проектов. Список проектов оглашается в начале учебного года и размещается на директории курса. В процессе работы студенты могут обращаться к преподавателю за консультациями по поводу оптимального выбора произведений для анализа, критической литературы и т.д., а также пользоваться ресурсами Интернета.

### **Примерные темы проектов**

Werke der Wiener Moderne, Literatur der „Inneren Emigration“, 25 Jahre Wiedervereinigung – deutsche Mauerromane, Kriegsroman in jüngerer deutscher Literatur („Enkel des III. Reiches“), Muttersprache – Russisch, Heimatsprache – Deutsch (deutschsprachige Migrantenauforen/Innen russischer Herkunft), Moderner deutschsprachiger Kriminalroman, Literarische On-line Projekte, Literaturprojekte in russischen und deutschsprachigen Massenmedien (TV, Rundfunk), Vergangenheitsbewältigung: russische vs deutsche Sicht, Genderproblematik in russischer und deutschsprachiger Literatur и др.

## Оценка проекта (максимальная оценка – 20 баллов)

### Критерии оценки:

- языковое оформление текста проекта (грамматически и лексически корректная устная речь, грамотно адаптированный для устного выступления текст) – от 0 до 3 баллов
- свободное говорение (фонетически корректная устная речь с небольшой опорой на подготовленный текст или без нее) – от 0 до 2 баллов
- качество подготовленного материала – от 0 до 5 баллов
- зрелищность презентации (грамотный дизайн, оптимальное соотношение текста и наглядного материала – фото, графиков, иллюстраций, репродукций и т.д.; использование в рамках презентации видео- и аудиоматериалов, а также других технических возможностей; включение интерактивных форм – инсценировки, декламации и т.д.) – от 0 до 5 баллов
- качество раздаточного материала, «конспекта выступления» (минимум 10 экземпляров) (объем и логика изложения, уместное и корректное цитирование, расшифровка дат и терминов, список использованной художественной и справочной литературы) – от 0 до 2 баллов
- отражение связи проекта со сферой будущей деятельности (роль материала проекта для решения профессиональных задач переводчика, дидактический потенциал проекта с точки зрения преподавания) – от 0 до 2 баллов
- «обратная связь» с аудиторией, ответы на вопросы, проверочные задания – от 0 до 1 балл

Критерии и баллы	0	1	2	3	4	5
Языковое оформление текста проекта (грамматически и лексически корректная устная речь, грамотно адаптированный для устного выступления текст)	Задание не выполнено	Текст насыщен языковыми ошибками, полностью заимствован и не адаптирован для устной речи	Текст переработан для устного выступления, встречается небольшое количество ошибок	Текст оптимален для устного выступления и корректен с языковой точки зрения		

Свободное говорение (фонетически корректная устная речь с небольшой опорой на подготовленный текст или без нее)	Задание не выполнено	Текст полностью считывается, встречаются фонетические ошибки	Текст воспроизводится практически без опоры и фонетически корректно			
Качество подготовленного материала	Задание не выполнено	Материал нов, краток и бессистемен	Материал не раскрывает тему в полном объеме ли не соответствует ей, не систематизирован, насыщен фактическими ошибками	Материал раскрывает не все аспекты темы или раскрывает их не симметрично, имеют место фактические ошибки	Тема раскрыта с небольшими неточностями	Полностью раскрыты все аспекты темы
Зрелищность презентации (грамотный дизайн, оптимальное соотношение текста и наглядного материала – фото, графиков, иллюстраций, репродукций и т.д.; использование в рамках презентации видео- и аудиоматериалов, а также других технических возможностей; включение интерактивных форм – инсценировки, декламации и т.д.)	Задание не выполнено	Дизайн презентации не продуман и бессистемен	Дизайн презентации не соответствует ее целям и содержанию	Дизайн презентации в целом соответствует содержанию, но технически скуден, текст насыщен ошибками	Дизайн соответствует теме и содержанию, частично использует современные мультимедийные возможности, содержит небольшие языковые неточности	Дизайн оптимален с содержательной, языковой и технической точек зрения я

<p>Качество раздаточного материала, «конспекта выступления» (минимум 10 экземпляров) (объем и логика изложения, уместное и корректное цитирование, расшифровка дат и терминов, список использованной художественной и справочной литературы)</p>	<p>Задание не выполнено</p>	<p>Раздаточный материал неинформативен, данные несущественны или неверны</p>	<p>Раздаточный материал отражает содержание темы, содержит опорную информацию, список литературы</p>			
<p>Отражение связи проекта со сферой будущей деятельности (роль материала проекта для решения профессиональных задач переводчика, дидактический потенциал проекта с точки зрения преподавания)</p>	<p>Задание не выполнено</p>	<p>Связь темы проекта с будущей профессиональной деятельностью сформулирована спонтанно, не продумана</p>	<p>Связь темы проекта с будущей профессией осмыслена и аргументирована</p>			
<p>«Обратная связь» с аудиторией, ответы на вопросы, проверочные задания</p>	<p>Задание не выполнено, обратной связи с аудиторией нет</p>	<p>Обратная связь с аудиторией имеет место</p>				



## ИЛИ Подготовка электронной антологии (хрестоматии) по немецко-язычной литературе

### Этапы подготовки

1. Определение целевой аудитории, тематики и принципов построения антологии (хрестоматии), краткая оценка связи проекта с будущей профессиональной деятельностью (от 0 до 3 баллов)
2. Отбор авторов, текстов и необходимого иллюстративного материала с аргументацией выбора (жанр/ тема/ форма и т.д.) (от 0 до 5 баллов)
3. Написание коротких статей, представляющих авторов антологии (хрестоматии) (от 0 до 4 баллов)
4. Написание коротких исторических справок о текстах (дата написания, источник текста, переводы и переводчики) (от 0 до 4 баллов)
5. Подготовка предисловия (входит в пункт 3)
6. Создание антологии (хрестоматии) в электронной форме (Microsoft Publisher) (от 0 до 2 баллов)
7. Презентация антологии на пленуме в режиме свободного говорения на немецком языке (от 0 до 2 баллов)

### Оценка хрестоматии (максимальная оценка – 20 баллов)

Критерии и баллы	0	1	2	3	4	5
Определение целевой аудитории, тематики и принципов построения антологии (хрестоматии)	Задание не выполнено	Аргументация определения целевой аудитории, тематики и принципов построения антологии нелогична и необоснована, связь с будущей профессиональной деятельностью не осмыслена	В определении целевой аудитории, тематики и принципов построения антологии (хрестоматии) присутствуют фактологические и логические ошибки, связь с профессией аргументирована слабо	Аргументация определения целевой аудитории, тематики и принципов построения антологии в целом логична и обоснована, связь с будущей профессиональной деятельностью четко организована		

Обоснованность выбора авторов, текста и иллюстративного материала	Задание не выполнено	Дано фрагментарное, нелогичное обоснование, либо обоснование какого-либо из пунктов отсутствует	Выбор авторов, текста и иллюстративного материала неоправданно короток и неаргументирован	В выборе авторов, текста и иллюстративного материала допущены многочисленные фактологические и логические ошибки	В выборе авторов, текста и иллюстративного материала допущены немногочисленные фактологические и логические ошибки	Выбор авторов, текста и иллюстративного материала достаточен по объему, логичен и обоснован
Написание статей, посвященных авторам, и предисловия	Задание не выполнено	Даны краткие бессистемные комментарии	Текст содержит большое количество фактических и языковых ошибок	В тексте встречается небольшое количество фактических и языковых ошибок	Тест логичен, информативен, оптимален по объему и языковому оформлению	
Подготовка исторических справок	Задание не выполнено	Даны краткие бессистемные комментарии	Текст содержит большое количество фактических и языковых ошибок	В тексте встречается небольшое количество фактических и языковых ошибок	Тест логичен, информативен, оптимален и языковому оформлению по объему	
Создание антологии (хрестоматии) в электронной форме (Microsoft Publisher)	Задание не выполнено	Возможности редактора Microsoft Publisher использованы неэффективно, внешний вид антологии бессистемен и неудобен для чтения	Возможности редактора Microsoft Publisher использованы максимально, внешний вид антологии привлекателен и удобен для чтения			

Презентация проекта	Задание не выполнено	Презентация нелогична и неубедительна	Презентация логична, зрелищна и убедительна			
---------------------	----------------------	---------------------------------------	---	--	--	--

## ИЛИ Подготовка буктрейлера по немецкоязычной литературе

### Технические требования к буктрейлеру

(приводится на основе «Положения об открытом межрегиональном творческом конкурсе «Буктрейлер - продвинем книги в XXI век!». Организаторы: Хабаровская региональная общественная организация «Ассоциация учителей немецкого языка», Региональное общество дружбы «Россия – Германия», кафедра романо-германской филологии и межкультурной коммуникации ДВГГУ и кафедра иностранных языков ХГАЭП при поддержке Немецкого Культурного Центра им. Гёте в г. Москве и г. Новосибирске (Goethe Institut), Посольства Швейцарии в Российской Федерации, лектората Германской службы академических обменов (DAAD) в Хабаровске)

- ✓ буктрейлеры создаются только к книгам немецкоязычных авторов (Германии, Австрии, Швейцарии, Лихтенштейна и др.);
- ✓ буктрейлеры должны быть сняты на оригинальном (немецком) языке, использование русского языка допускается, если оно художественно оправдано;
- ✓ в трейлерах должны фигурировать библиографические данные книги (имя автора, название произведения, издательство, год издания);
- ✓ продолжительность буктрейлера не должна быть более 3 минут;
- ✓ авторы могут использовать для создания буктрейлера различные техники: анимацию, игровое кино, компьютерная графика и другое;
- ✓ субтитры и/или другая текстовая информация (например, цитаты) должны быть грамотны и читабельны;
- ✓ звук текста и саундтрека(ов) должен быть качественным;
- ✓ трейлеры создаются в формате avi (или другой стандартной видеопрограмме).

### Полезные ссылки

<http://booktrailers.ru/video/poznavatelnoe/kak-sozdat-buktreiler.html>

<https://pustunchik.ua/online-school/literature/buktreiler-%D1%83ak-suchasna-forma-reklamy-knyhy>

<http://school-of-inspiration.ru/pamyatka-dlya-sozdaniya-buktrejlera>

<https://www.1urok.ru/categories/14/articles/5535>

!!! 100 gute Bücher <https://www.dw.com/de/themen/100-gute-b%C3%BCcher/s-43415822>

## Критерии оценки (максимальная оценка – 20 баллов)

1. Соблюдение технических требований (0-5 баллов):
  - выбор языка
  - соблюдение временных рамок
  - наличие библиографических данных книги
  - качественный звук
  - качественная съемка и монтаж
2. Обоснование выбора книг(и) и необходимости ее популяризации (0-2 балла)
3. Оригинальность идеи и форма подачи материала (с учетом целевой аудитории\*) (0-3 балла)
4. Языковое оформление (0-5 баллов)
  - фонетически, лексически и грамматически корректный закадровый и/или постановочный текст (0-3 балла)
  - наличие уместных и грамотных субтитров и/или прочих текстовых фрагментов (0-2 балла)
5. Уровень командного взаимодействия (функционал может быть отражен в заключительных титрах) (0-3 балла)
6. Уровень устной презентации буктрейлера, обратная связь с аудиторией (0-2 балла)

Критерии и баллы	0	1	2	3
<b>Соблюдение технических требований (0-5 баллов)</b>				
выбор языка	Не соответствует техническим требованиям	Соответствует техническим требованиям		
соблюдение временных рамок	Не соблюдаются	Соблюдаются		
наличие библиографических данных книги	Отсутствуют	В наличии		
качественный звук	Не соответствует техническим требованиям	Соответствует техническим требованиям		
качественная съемка и монтаж	Не соответствует техническим требованиям	Соответствует техническим требованиям		
<b>Обоснование выбора</b>	Обоснование отсутствует	Аргументация расплывчата и неубедительна	Аргументация логична и убедительна	

<b>книг(и) и необходимости ее популяризации (0-2 балла)</b>				
<b>Оригинальность идеи и форма подачи материала (с учетом целевой аудитории*) (0-3 балла)</b>	Задание не выполнено	Форма не продумана, неоригинальна и не вызывает стойкого интереса	Форма подачи материала оригинальна, но не вызывает отклика у публики, и не удерживает ее внимания	Идея нова, оригинальна, форма подачи ярка, убедительна и вызывает устойчивый интерес аудитории
<b>Языковое оформление (0-5 баллов)</b>				
фонетически, лексически и грамматически корректный закадровый и/или постановочный текст (0-3 балла)	Задание не выполнено	Текст перенасыщен языковыми ошибками, они препятствуют пониманию	Текст в целом фонетически, лексически и грамматически корректен, небольшие языковые неточности не препятствуют пониманию	Текст фонетически, лексически и грамматически корректен
наличие уместных и грамотных субтитров и/или прочих текстовых фрагментов (0-2 балла)	Задание не выполнено	Текст перенасыщен языковыми ошибками, они препятствуют пониманию	Текст в целом фонетически, лексически и грамматически корректен, небольшие языковые неточности и не препятствуют пониманию	Текст фонетически, лексически и грамматически корректен
<b>Уровень командного взаимодействия (функционал может быть отражен в заключительных титрах) (0-3 балла)</b>	Задание не выполнено	Функционал в команде не распределен, взаимодействие практически отсутствует	Функционал в команде распределен несимметрично, нагрузка на членов команды явно неравномерна	Функционал в команде распределен логично, налицо художественное и техническое взаимодействие
<b>Уровень устной презентации буктрейлера, обратная связь с аудиторией (0-2 балла)</b>	Задание не выполнено	Презентация в целом логична, но ответы на вопросы слабы, либо отсутствуют	Презентация кратка и логична, ответы на вопросы убедительны	

## **V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### 1) Рекомендуемая литература

#### а) Основная литература

1. Колоскова С.Е. *Немецкая литература в обучении немецкому языку [Электронный ресурс]: учебник / С.Е. Колоскова. Электрон. текстовые данные. Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2011. 214 с. ISBN 978-5-9275-0863-1. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/47028.html>.*
2. Снегова Э.И. *Deutsche Literatur = Немецкая литература [Электронный ресурс]: учебное пособие / Э.И. Снегова, С.В. Лимова. Электрон. текстовые данные. СПб. : Антология, 2010. 192 с. ISBN 978-5-94962-177-6. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42349.html>*

#### б) Дополнительная литература

3. Пронин В.А. *История немецкой литературы: Учеб. пособие. М.: Университетская книга; Логос, 2007. 387 с.*
4. Леонова Е.А. *Немецкая литература XX века: Германия, Австрия: Учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2010. 360 с.*
5. Любавина Е.В. *Современная немецкоязычная литература Швейцарии. Deutschsprachige Gegenwartsliteratur aus der Schweiz: учебное пособие: для использования в учебном процессе студентами высших педагогических учебных заведений, обучающихся по специальности "Филология" / Любавина Елена Владимировна; М-во общ. и проф. образования РФ, ГОУ ВПО „Урал. гос. пед. ун-т“. 2-е изд., испр. и доп. Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2003. 181 с.*
6. Строгецкий В. М. *История культурологической мысли в Германии в XVII–XVIII вв. 2: XVIII в. Эпоха раннего немецкого Просвещения и его расцвет / В. М. Строгецкий; В.М. Строгецкий. М.|Берлин: Директ-Медиа, 2015. 441 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275120>*
7. Берковский Н. Я. *Романтизм в Германии / Берковский Наум Яковлевич; Наум Берковский. СПб.: Азбука-классика, 2001. 510 с.*
8. Гиленсон Б.А. *История зарубежной литературы XIX века. Книга первая [Электронный ресурс] / Б.А. Гиленсон. Электрон. текстовые данные. М.: Московский городской педагогический университет, 2011. 224 с. 2227-8397. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26494.html>*
9. Синило Г.В. *История немецкой литературы XVIII века [Электронный ресурс]: учебное пособие / Г.В. Синило. Электрон. текстовые данные.*

Минск: Высшэйшая школа, 2013. 576 с. ISBN 978-985-06-2304-1. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24059.html>

## 2) Программное обеспечение

### а) Лицензионное программное обеспечение

- Программное обеспечение из офисного пакета приложений Microsoft Office: Microsoft Word, Microsoft PowerPoint
- Электронная образовательная среда ТвГУ LMS Canvas

### 3) Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

ЭОС для развития навыков работы с текстом LSI Online <https://lsi-bochum.de>

### 4) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. [www.alida.at](http://www.alida.at)
2. [www.ausgezeichnetes.de](http://www.ausgezeichnetes.de)
3. [www.berliner-lesezeichen.de](http://www.berliner-lesezeichen.de)
4. [www.buecher-autoren.de](http://www.buecher-autoren.de)
5. [www.carpe.com](http://www.carpe.com)
6. [www.e-stories.de](http://www.e-stories.de)
7. [www.goethe.de](http://www.goethe.de) (разделы „Literatur“, „Theater“, „Film“)
8. [www.gutenberg.de](http://www.gutenberg.de)
9. [www.internetbibliothek.de](http://www.internetbibliothek.de)
10. [www.krimi-couch.de](http://www.krimi-couch.de)
11. [www.lesen-in-deutschland.de](http://www.lesen-in-deutschland.de)
12. [www.literaturcafe.de](http://www.literaturcafe.de)
13. [www.literaturkritik.de](http://www.literaturkritik.de)
14. [www.litraternetz.com](http://www.litraternetz.com)
15. [www.litrix.de](http://www.litrix.de)
16. [www.lyrikline.org](http://www.lyrikline.org)
17. [www.perlentaucher.de](http://www.perlentaucher.de)
18. [www.poetenladen.de](http://www.poetenladen.de)
19. [www.sonderhaus.de](http://www.sonderhaus.de)
20. [www.textgalerie.de](http://www.textgalerie.de)
21. [www.tour-literatur.de](http://www.tour-literatur.de)
22. [www.volltext.de](http://www.volltext.de)
23. [www.VolksLesen.tv](http://www.VolksLesen.tv)
24. [www.zehnseiten.de](http://www.zehnseiten.de)

25. [de.wikipedia.org](http://de.wikipedia.org)
26. [www.1001buch.at](http://www.1001buch.at)
27. сайты издательств и авторов

## VI. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины

### Рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Наименование разделов и тем	Часы	Формы самостоятельной работы
1. Введение – задачи курса (тематика, учебные формы и материалы), жанры и формы художественных текстов (основная терминология). Средневековая литература. Барокко. Жанр «народной книги»	2	Работа со словарями по литературоведению и основной учебной литературой
2. Просвещение. Классицизм. «Буря и натиск».	2	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы
3. Романтизм. Литература «Молодой Германии». Реализм.	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, реферирование учебных фильмов «Das ist ein weites Feld. Die Literatur des Realismus» (Regie A.Münzer, 1999, ca 30 min) и «Dichtung und Freiheit. Die Literatur des Jungen Deutschland» (Regie A.Münzer, 1999, ca 30 min)
4. Понятие «Literarische Moderne». Эстетические направления и тематика литературы XX века. Натурализм	2	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, знакомство с экранизацией пьесы Г. Гауптмана «Fuhrmann Henschel» (Reg. J.von Baky, 1956, 100 min)*
5. Импрессионизм. Символизм. Дадаизм*. Экспрессионизм.	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, подстрочный (и художественный*) перевод оригинальных текстов, реферирование учебного фильма «Rilke, Kafka, Expressionismus. Deutsche Literatur der frühen Moderne» (Regie A. Münzer, 2000, ca 30 min), составление теста по



		основным характеристикам и авторам изученных направлений
6. Литература Веймарской республики.	6	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, просмотр учебного фильма «Wovon lebt der Mensch? Literatur in der Weimarer Republik» (Regie A. Münzer, 2001, ca 30 min), знакомство с экранизациями произведений*
7. Б.Брехт. Эпический театр.	2	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, реферирование учебного фильма «Wovon lebt der Mensch? Literatur in der Weimarer Republik» (Regie A. Münzer, 2001, ca 30 min)
8. Военный роман. Литература изгнания, литература «внутренней эмиграции». Антифашистская (подпольная) литература, «KZ-Roman».	4	Работа с Интернет-ресурсами, словарями по литературоведению и основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы
9. Официальная литература II мировой войны. «Литература развалин». Послевоенный театр. В. Борхерт. «Группа 47»	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, реферирование учебного фильма «Gibt denn keiner Antwort? Trümmerliteratur im Nachkriegsdeutschland» (Regie A. Münzer, 2002, ca 30 min), знакомство с экранизациями произведений*
10. «Современные классики» западногерманской литературы (В. Кёппен, З. Ленц, У. Йонсон, Х. Бёлль, Г. Грасс)	6	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, знакомство с экранизациями произведений*, составление заданий викторины на знание произведений изучаемого периода
11. Литература «Нового реализма». Послевоенная рабочая литература*.	2	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, знакомство с экранизациями произведений*

12. Официальная и диссидентская литература ГДР.	4	Работа с ресурсами Интернета, основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, знакомство с экранизациями произведений*
13. Немецкоязычная женская литература.	2	Работа с ресурсами Интернета, основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, знакомство с экранизациями произведений*
14. Немецкоязычный театр после 60-ых годов XX века.	4	Работа с ресурсами Интернета, основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, знакомство с экранизациями произведений*, составление текста с пропусками на знание основных имен и тенденций немецкоязычного театра второй половины XX века
15. Немецкоязычная лирика после 1945 года.	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, подстрочный (и художественный*) перевод оригинальных текстов
16. Современная тривиальная литература. Немецкоязычный детектив*. Современная песенная сцена.	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, работа с ресурсами Интернета, знакомство с экранизациями произведений*
17. «Внуки Третьего рейха». Феномен немецкой литературы рубежа XX – XXI веков. Поп-литература. Сетература*	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, работа с ресурсами Интернета, знакомство с экранизациями произведений*, подготовка ролевой игры
18. Обзор литературного рынка Австрии и Швейцарии. Немецкоязычные авторы иностранного происхождения.	4	Работа с основной учебной литературой, знакомство с текстами из списка художественной литературы, работа с ресурсами Интернета, знакомство с экранизациями произведений*, составление кроссворда по современ-

		ной литературе Австрии и Швейцарии. Знакомство с текстами из списка художественной литературы, работа с ресурсами Интернета, составление упражнения на соотнесение авторов, стран происхождения и произведений
Подготовка проекта / Работа над хрестоматией	8	См. рекомендации по подготовке проекта или этапы работы над хрестоматией/буктрейлером
Экзамен по дисциплине	36	Работа над проектами в течение семестра, повторение материала, подготовка к экзамену по билетам

## Терминологический глоссарий Formen der Dichtung

### Formen der Epik (Prosa)

**Erzählung** - eine epische Kurzform, die durch Reihung von tatsächlichen oder erfundenen Geschehnissen entsteht, meistens relativ schlicht gebaut ist und einen begrenzten Ausschnitt (Episode) des Lebens bietet.

**Novelle** - eine epische Kurzform, wo nicht die Erzählung, sondern die Handlung im Mittelpunkt der Betrachtung steht; gezeigt wird die Entwicklung eines Menschen, die durch ein schicksalhaftes Ereignis unterbrochen wird. Diese Krise kann seine Entwicklung hemmen oder fördern, durch sie kann eine bisher unbekannte Seite der Persönlichkeit aufgezeigt werden. Seine Stellungnahme gibt dem Leser die Möglichkeit, den Charakter des Helden zu deuten und zu werten.

**Kurzgeschichte** - eine epische Kurzform, die aufzeigt, erschüttert und die Leser zur Stellungnahme zwingt. Sie erhebt scheinbar belanglose Einzelfälle des Alltagsgeschehens zu Modellfällen.

**Heldenlied** - bildet sich heraus im 3.-7.Jh. Episch-balladenartige Form, zum Preis von Heldentum in mündlichem Vortrag bestimmt.

**Epos** - epische Großform in Versen um Götter und Helden, Kampf und Untergang, vorgetragen vom distanziert-gesichertem Standpunkt des Erzählers. Typisierende, verallgemeinernde Form.

**Roman** - eine epische Form, wo der Dichter einen breiten Lebensabschnitt oder das Lebensganze eines oder mehrerer Einzelschicksale, bzw. Personen schildert; das geschieht meist in Verbindung mit Schilderung der Umwelt und Zeit, darüber hinaus ist der Roman Spiegelbild einer bestimmten Epoche (Bildungsroman, Erziehungsroman, Schelmenroman usw.)

**Märchen** - (Volksmärchen/Kunstmärchen) - vom Volk geschaffene, angenommene, frei veränderte Wundergeschichte, wo die Geschehnisse den Erwartungen, Sympatien und Vorstellungen des Volkes entsprechen/ vom Autor geschriebene

Geschichte, die u.a. mit in der Form und mit den Mitteln eines Märchens Lebensansichten und Philosophie des Autors konzipiert.

**Sage** - ein auf mündliche Überlieferung beruhender Bericht um historischen Namen, Ereignis oder Ort, die märchenhafte Züge trägt.

**Legende** - Entsprechung der Sage im christlichen Glaubensbereich.

**Volksbuch** - unterhaltende und belehrende Prosaschriften, Um- und Nachdichtungen des berühmten Text- und Liedgutes, meist von unbekanntem Verfassern.

**Schwank** - kurze, komisch anekdotenhafte, witzige Erzählung in Vers oder Prosa; oft lehrhaft, dabei derb, sogar obszön.

**Idylle** - ein Genre(bild), das paradiesische ländliche Leben einfacher harmloser Menschen (Goldenes Zeitalter) in Vers oder Prosa schildert.

**Satire** - eine Kunstform, in der Aspekte der Wirklichkeit durch Nachahmung verspottet und kritisiert werden und dadurch nach Besserung suchen.

**Anekdote** - kurze, meist humorvolle Erzählung um historische, bzw. bekannte Persönlichkeit, die durch das typische Einzelne das Ganze einer Person, Zeit usw. charakterisiert

**Fabel** - eine belehrende satirische Kurzform, meist durch Tierdichtung vertreten, wo Tiere als Menschen (typisierende Charaktereigenschaften, Symbole etc.) vorkommen

**Parabel** - eine lehrhafte Erzählung, die eine allgemeine sittliche Wahrheit oder Lebensweisheit durch ein Gleichnis (Symbol) veranschaulicht.

**Essay** - eine kürzere literarisch gestaltete Abhandlung über künstlerisches oder wissenschaftliches Problem, wo subjektive Stellungnahme des Autors erlaubt ist.

**Brief**

**Briefroman** - ein Roman in Briefform.

## Formen der Lyrik

**Lied** - dichterische Form, zu deren Wesen leichte Sagbarkeit des Textes und eine der Grundstimmung entsprechende Melodie gehören.

a) **Volkslied** - meistens individuelle Schöpfungen, die vom Volk angenommen, manchmal auch allmählich umgedichtet und «geeignet» werden

b) **Kirchenlied** - Psalmen u.a. geistliche Lieder, die nicht nur beim Gottesdienst, sondern auch bei Wallfahrten und Bittgängen gesungen werden

c) **Kunstlied** - vom Autor geschaffenes Lied

**Ode** - ein feierliches, meist reimloses Gedicht mit antikem Versmaß.

**Hymne** - ein Lobgesang zu Ehren der Götter (heidnisch), bzw. des Gottes (christlich), eine «religiöse Ode».

**Elegie** - Gedicht als Ausdruck von Trauer über Tod, Verlust, Trennung, bzw. von Widerspruch zwischen Ideal und Leben.

**Minnesang** - Liebeslyrik der ritterlichen Zeit, die in Wort und Ton den Dienst an der unerreichbaren, weil verheirateten Frau verherrlicht.

**Meistersang** - Gesang der [Handwerkers-]Meister, bürgerliche Lieddichtung des 14.-16. Jh

**Ballade** - zunächst (in Frankreich und England) zum Tanzen gesungenes Lied, später ein Genre mit ungewöhnlichem, geheimnisvollem, fast immer tragischem Geschehen (Volks-/Kunstballaden), düster und dämonisch.

**Romanze** - kürzeres volkstümliches Erzähl lied, mit Ballade thematisch verwandt, aber nach der Stimmung heiter und beschwingt.

**Sage** - eine poetische Form der epischen *Sage*

**Legende** - eine poetische Form der epischen *Legende*

**Fabel** - eine poetische Form der epischen *Fabel*

**Sinnbildgedicht** - (philosophisches) Symbolgedicht: es wird das Besondere dargestellt, das zugleich das Allgemeine in sich hat, als Symbol gilt (R.M. Rilke «Der Panther»)

**Rätsel** - eine Umschreibung eines Begriffes oder Dinges in schlichter poetischer Form

**Satire** - eine poetische Form der epischen *Satire*

**Epigramm** - eine kürzere Form mit belehrendem und/oder satirischem Charakter.

**Gedicht** - eine allgemeine Bezeichnung der modernen poetischen Form.

### **Formen der Dramatik**

**Tragödie** - Hauptgattung des europäischen Dramas mit Tragik als Hauptmerkmal.

**Komödie** - ein Schauspiel mit heiterem Inhalt, komischen Situationen und Charakteren.

**Drama** - griech. - Schauspiel; eine bewegende, ernsthafte Verwicklung, die keine tragische, sondern glückliche Lösung findet.

**Passionsspiel** - (Passion = Leidensgeschichte Jesu Christi) - Schauspiel religiöser Inhalt in lateinischer und später deutscher Sprache.

**Fastnachtsspiel** - ursprünglich rein religiöses, später mit weltlichen Szenen versorgtes Schauspiel.

**Episches Theater** - Theaterkonzept von B. Brecht

**Hörspiel** - ≠ Schauspiel, Rundfunktheater

Quelle: W. Ehlen. Formen der Dichtung. Verlag Stamm, Köln, 1971. 281 S.

### **Требования к рейтинг-контролю**

Из отведенных на курс 100 баллов 40 отводится на экзамен, 60 – на выполнение текущих (модульных) заданий, проверяющих в основном знаниевый компонент. Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена (20 баллов из 40) и презентации проекта (20 баллов из 40). Студенты могут получить до 10 премиальных баллов за успешные художественные

переводы поэтических текстов, а также за обобщающую редакционную работу над текстом хрестоматии.

## **VII. Материально-техническое обеспечение**

Учебная аудитория с мультимедийной установкой и интерактивной доской. Аудитории 205 – кабинет учебно-методической литературы на иностранных языках (для организации самостоятельной работы студентов), 405 – компьютерный класс, 407 – кабинет новых образовательных технологий обучения иностранным языкам с использованием возможностей сети Интернет, электронной образовательной среды ТвГУ LMS Canvas.

Данное материально-техническое обеспечение предназначено для компьютеризированного обучения иностранным языкам и другим дисциплинам (в том числе дистанционно), для общения преподавателя со студентами, для контроля за действиями студентов, для проведения проверки знаний, для обмена файлами и т.п.

## **VIII. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины**

№	Обновленный раздел рабочей программы дисциплины	Описание внесенных изменений	Реквизиты документа, утвердившего изменения
1.			
2.			